

Montagehandleiding
 Fitting instruction
 Montageanleitung
 Description de montage
 Instrucciones de montaje
 Montagevejledning
 Monteringsveiledning
 Monteringshandledning
 Asennusohje
 Istruzioni di montaggio
 Návod k montáži

Ford Focus II Wagon

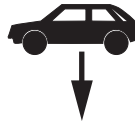
10/2004 →

TYPE: 034091

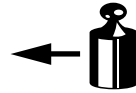


EC 94/20

e4 00-2782



1950 kg



1800 kg



75 kg

D

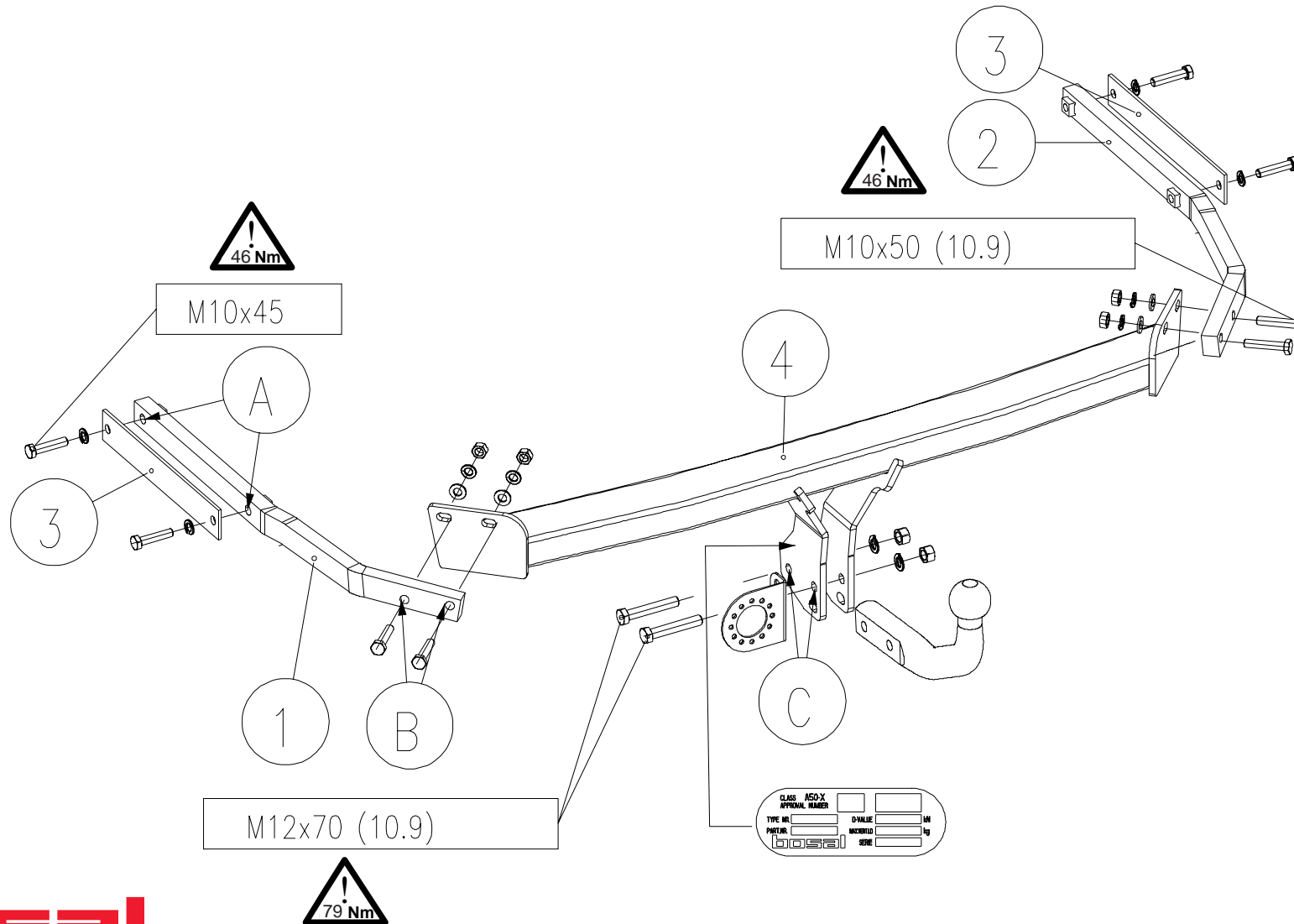
waarde
 value
 Wert
 valeur

9,18 kN

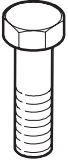
NL	D	GB	N	SF	I
F	E	DK	S	CZ	

(c) BOSAL 23-11-2010

Rev.nr. 01



Meegeleverde onderdelen	Medfølgende komponenter	Componenti forniti a corredo
Mitgelieferte Befestigungsteile	Vedlagt festemateriell	Dodané upevňovací díly
Provided parts	Medföljande komponenter	
Materiel de fixation joint	Mukana tulevat osat	
Piezas incluidas		

bolt	size	Quality	Quantity	Spanner
	M10x45	8.8	4	17
	M10x50	10.9	4	17
	M12x70	10.9	2	19



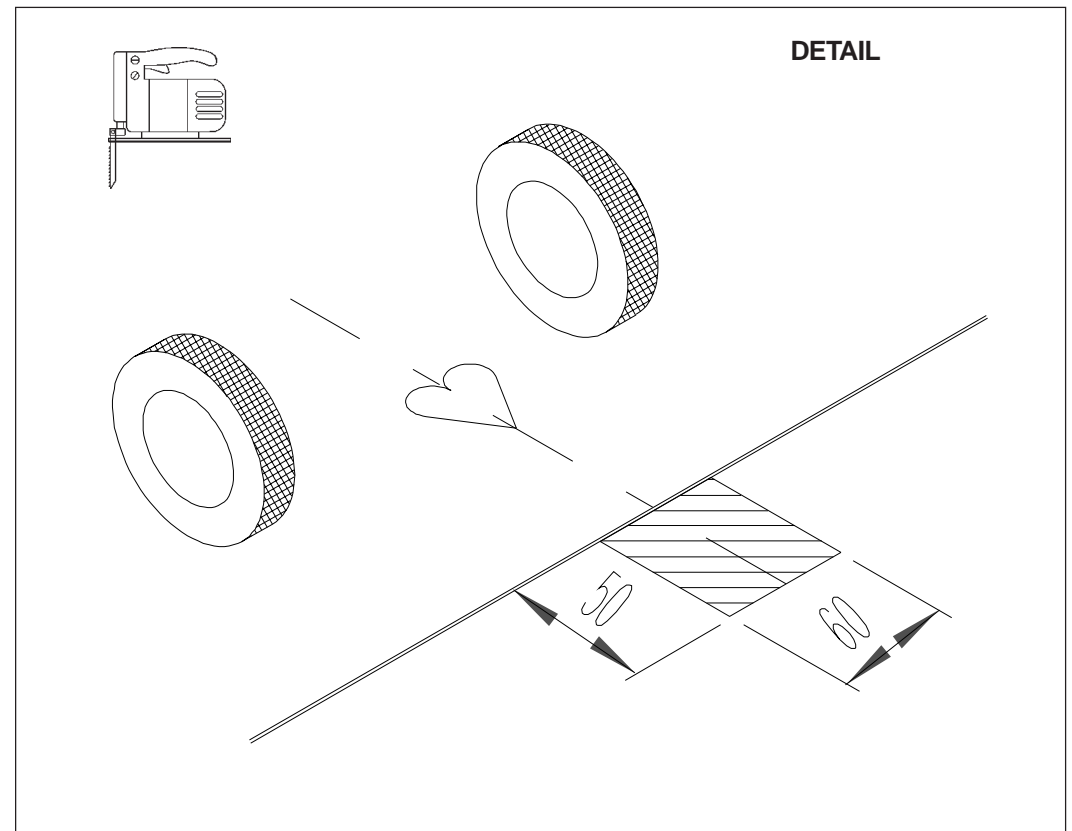
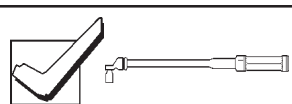
4x M10
2x M12



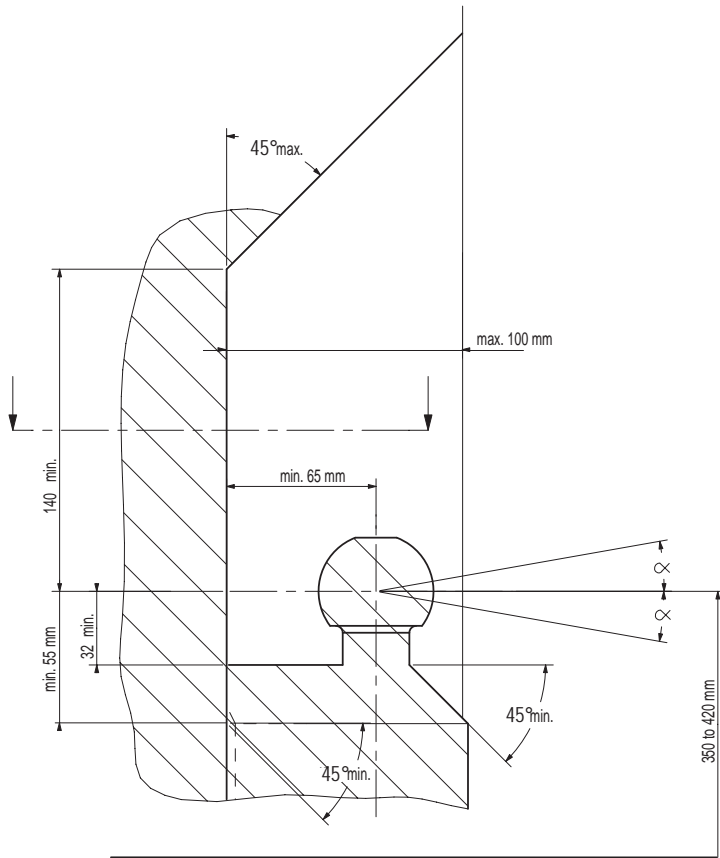
8x A10
2x A12



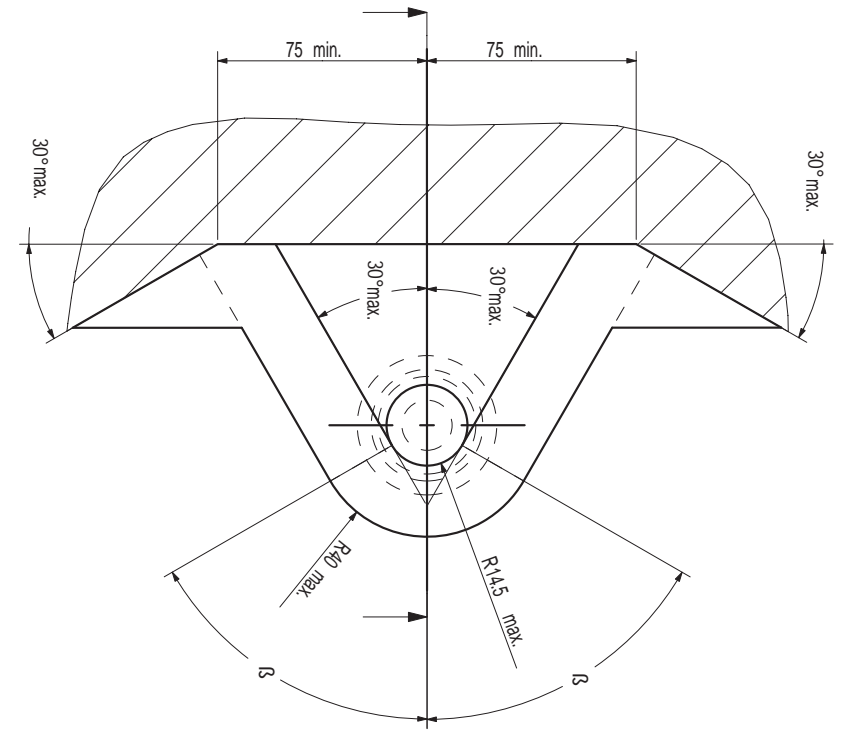
4x A10,5



- (NL) De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- (D) Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- (GB) The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- (F) La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- (E) Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- (DK) Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EU.
- (N) Frirummet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- (S) Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- (FIN) Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- (I) Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- (CZ) Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/ES musí být zaručen.



(NL) bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig
 (D) bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
 (GB) at laden weight of the vehicle
 (F) pour poids total en charge autorisé du véhicule
 (E) con peso total autorizado del vehículo
 (DK) ved tilladt samlet vægt for køretøjet
 (N) ved kjøretøyet tillatte totalvekt
 (S) vid fordonets tillåtna totalvikt
 (FIN) ajoneuvon suurimmalla sallituilla kokonaispainolla
 (I) per un peso complessivo ammesso del veicolo
 (CZ) při celkové přípustné hmotnosti vozidla



NL Voor het gebruik van deze trekhaak zijn de specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het maximale trekgewicht en de kogeldruk bindend. Raadpleeg Uw dealer voor het maximale trekgewicht wat Uw auto mag trekken, hierbij mogen de specificaties van deze trekhaak niet overschreden worden.

Overbelasting (overschrijding van de specificaties) van deze trekhaak kan leiden tot ernstige schade aan het voertuig en/of een breuk van de trekhaak.

In het uiterste geval kan een dergelijk overbelasting leiden tot het losraken van de rijdende aanhanger, caravan of fietsendrager. Dit kan vervolgens op zijn beurt mogelijk een zwaar of dodelijk letsel toebrengen aan personen in de directe omgeving van de aanhanger, caravan of fietsendrager.

Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het product zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik (o.a. overbelasting) ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (sect. 185, art. 2 N.B.W.).

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} \times \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 9,81}{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} + \text{max. voertuiggewicht (kg)} + 1000} = D \text{ (kN)}$$

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Al onze producten worden gecontroleerd op compleetheid middels een weegcontrole systeem.

Reclamaties met betrekking tot ontbrekende delen kunnen alleen geaccepteerd worden indien deze gewichtscontrole sticker kan worden getoond.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).

D Im Falle der Benutzung einer Anhängervorrichtung sind die Vorschriften des Herstellers bezüglich der erlaubten maximalen Zuglast und der maximalen senkrechten Kugelbelastung unbedingt einzuhalten. Fragen Sie Ihren Fahrzeughersteller/lokalen Händler, wie groß die maximale Zuglast Ihres Autos ist. Es ist verboten, die Vorschriften bezüglich der Anhängervorrichtung zu übertreten.

Die Überlastung der Anhängervorrichtung (bzw. das Missachten der Vorschriften) kann zu schweren Schädigungen des Fahrzeugs und/oder der Anhängervorrichtung führen.

Eine solche Überlastung kann im Extremfall das Losreißen der gezogenen Einrichtung, also des Anhängers, des Wohnwagens oder der Fahrradhalterung zur Folge haben. Dieses kann wiederum zu schweren oder tödlichen Verletzungen der sich im ziehenden Fahrzeug befindlichen Personen und/oder sich auf dem Gelände aufhaltenden Unschuldigen führen.

Bosal kann nicht für solche eventuellen Fehler des Produkts zur Verantwortung gezogen werden, die durch falschen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch (unter anderem Überlastung) verursacht wurden, entweder durch den Nutzer oder eine Person, für die der Nutzer verantwortlich ist (Artikel 185, Absatz 2 N.B.W.).

Formel für D-Wert Ermittlung:

$$\frac{\text{Max. Anhängelast (kg)} \times \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 9,81}{\text{Max. Anhängelast (kg)} + \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} + 1000} = D \text{ (kN)}$$

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Bei der Auslieferung wird jedes unserer Produkte mit einem Gewichtskontrollsystem überprüft.

Im Falle fehlender Teile können wir der Bitte nach Nachlieferung nur entsprechen, wenn auch der Aufkleber, der die Gewichtskontrolle bestätigt, mit eingesandt wird.

Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.

GB Always refer to the instructions of the vehicle manufacturer relating to the maximum Permissible towing weight and the maximum vertical ball loading when using the towbar. Ask your vehicle manufacturer / local dealer about maximum towing weights that apply to your vehicle and do not exceed values permitted for the towbar.

Overloading of the towbar (i.e. non-observance of instructions) may lead to severe damage to either the vehicle and/or the towbar itself.

In extreme cases overloading the towbar could result in the premature decoupling of the equipment being towed, whether that be a trailer, box, caravan or bicycle carrier. As a result this could also cause severe or fatal injuries to persons either within the towing vehicle and/or innocent bystanders in the area at that time.

Bosal may not be held responsible for any defect of the product caused by improper use or use other than the intended use (including overloading) by the user or any person for whom the user is responsible (Article 185(2) of N.B.W.).

Formula for D-Value:

$$\frac{\text{Max. trailerweight (kg)} \times \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)}}{\text{Max. trailerweight (kg)} + \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)}} \times \frac{9.81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of accessories must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

All our products are controlled upon dispatch with a weight control system. In the case of missing parts we can only accept a request of replacement with the weight control sticker.

After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.

F Pour l'utilisation de l'attelage les instructions du constructeur du véhicule concernant le poids tracté maximum et la charge verticale maximale de la boule de l'attelage doivent être observées obligatoirement. Demander au vendeur / distributeur local du véhicule quel est le poids maximal tractable par votre véhicule et il est également interdit d'excéder les valeurs admissibles par l'attelage.

La surcharge de l'attelage (c'est-à-dire l'inobservation des règles) peut endommager sérieusement le véhicule et/ou l'attelage.

La conséquence d'une telle surcharge pourrait être la libération inattendue de l'équipement tracté, donc de la remorque ou du support de bicyclette. Une telle libération inattendue peut causer des blessures graves ou des blessures mortelles aux personnes se trouvant dans le véhicule tracteur et/ou aux passants innocents se trouvant sur les lieux.

Bosal ne saurait être retenu responsable de dommages causés par un usage incorrect ou par un usage différent de celui prévu (par exemple la surcharge), que ce soit par l'utilisateur lui-même ou par tout autre personne dont l'utilisateur est responsable (Point 2 de l'Article 185 de N.B.W.).

Formule pour le calcul de la valeur D:

$$\frac{\text{Poids max. de remorque (kg)} \times \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}}{\text{Poids max. de remorque (kg)} + \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}} \times \frac{9.81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Les points de fixations définis comme homologués doivent être observés.

Les recommandations nationales concernant l'approbation officielle des accessoires doivent être prises en considération.

Ces instructions de montage et d'opération doivent être jointes aux documents du véhicule.

Lors de la livraison, nous contrôlons tous nos produits par pesage de l'attelage. Dans le cas de pièce manquante, nous ne pouvons accepter une demande de supplément qu'avec l'étiquette certifiant le contrôle du poids.

Après 1000 km de traction, resserrer toute la boulonnerie aux couples prescrits.

- (E) En caso de utilizar gancho de remolque, hay que observar obligatoriamente las prescripciones del fabricante del vehículo referentes al peso máximo permitido de remolque y la carga máxima vertical de la bola. Pregunte al comerciante de la marca/comerciante local de que cuánto es el peso remolcable máximo de su auto y no traspase los valores permitidos en las prescripciones referentes al gancho de remolque.

La sobrecarga del gancho de remolque (o sea la violación de las prescripciones) puede conllevar a un daño grave del vehículo y/o del gancho de remolque.

Este tipo de sobrecarga en casos extremos puede traer como resultado el desprendimiento del dispositivo remolcado, o sea del carro de remolque, de la caravana, o del portabicicletas. Y esto puede ocasionar lesiones graves o mortales a las personas que están en el vehículo remolcador y/o a las personas inocentes que están en el área.

Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por error eventual del producto causado por uso incorrecto o por no usarlo a lo que fue destinado (incluido la sobrecarga), tanto por parte del usuario como de cualquiera persona bajo su responsabilidad (párrafo 2 del artículo 185 del N.B.W.).

Fórmula para el cálculo del valor D:

$$\frac{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} \times \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)} \times 9.81}{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} + \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}} = D(\text{kN})$$

Hay que tener en cuenta las prescripciones de los puntos de fijación estandarizado determinado.

Hay que tener en cuenta las directivas nacionales referentes a la autorización oficial de los accesorios.

A las instrucciones de instalación y de funcionamiento hay que adjuntarlo a los papeles del vehículo.

En el transporte controlamos todos nuestros productos en un sistema de control de peso.

En el caso de accesorios faltantes el pedido referente a su reemplazo sólo lo podemos aceptar conjunto con la presentación de la etiqueta adhesiva certificante del control de peso.

Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).

- (DK) Producentens forskrifter om maksimal tilladt trækvægt og maksimal vertikal belastning skal overholdes. Spørg bilproducenten/den lokale forhandler om den maksimale trækvægt, der gælder for Deres køretøj. De tilladte værdier for anhængertrækket må ikke overskrides.”

Overbelastning af trækkrogen (dvs. ikke-overholdelse af instruktionerne) kan føre til alvorlige skader på enten køretøjet og/eller selve trækkrogen.

I ekstreme tilfælde kan overbelastning af trækkrogen medføre for tidlig afkobling af det bugserede udstyr, f.eks. trailer, kasse, campingvogn eller cykelholder. Dette kan også forårsage alvorlige eller dødelige kvæstelser for personer, der opholder sig enten i det bugserende køretøj og/eller uskyldige tilskuere i området på det pågældende tidspunkt.

Bosal kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle fejl i produktet, der opstår som følge af forkert eller anden uhensigtsmæssig brug (inkl. overbelastning) af brugeren eller enhver person, som brugeren er ansvarlig for (artikel 185 (2) i NBW)

Formel for beregning af D-værdien:

$$\frac{\text{Max. anhængervægt (kg)} \times \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)} \times 9.81}{\text{Max. anhængervægt (kg)} + \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}} = D (\text{kN})$$

De som standard angivne fastgørelsespunkter skal overholdes.

De officielle nationale retningslinier vedr. tilladelser skal overholdes.

Disse monterings- og driftsinstruktioner skal vedlægges køretøjets officielle dokumenter.

Ved afsendelse kontrollerer vi alle vores produkter med vægtkontrolsystem. Rekvirering af manglende reservedele kan kun accepteres ved fremvisning af kontrolsedlen fra vægtkontrolsystemet.

Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.

- (N) Ved anvendelse av tilhengerfestet skal det tas hensyn til kjøretøyfabrikantens forskrifter vedrørende maksimal tauevekt og maksimalt vertikalt kulevekt. Spør fabrikanten / merkeforhandleren om den maksimale tauevekten. Det er forbudt å overskride forskriftene vedrørende tilhengerfestet.

Overbelastning av tilhengervekt (eller forsømming av forskriftene) kan føre til alvorlige skader av kjøretøyet og/eller tilhengerfestet.

I ekstreme tilfeller kan overbelastning resultere i at det tauete annlegget, altså trailer, campinvogn eller sykkeltrailer løsriver fra kjøretøyet. Og dette kan føre til alvorlige eller dødlige skader til personer sittende i den tauende bilen og/eller andre uskyldige personer som oppholder seg i nærheten.

Bosal kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle produkfeil som framstår ifølge uriktig bruk (blant annet overbelastning) av brukeren eller en annen persom som brukeren er ansvarlig for (artikkel 185 (2) i N.B.W.).

Formel for D-verdien:

$$\frac{\text{Maks tilhengervekt (kg)} \times \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}}{\text{Maks tilhengervekt (kg)} + \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Det skal tas hensyn til festepunktene angitt som standard.

Det skal tas hensyn til nasjonale retningslinjer som gjelder offisiell godkjenning av tilbehør.

Disse monterings- og driftsveiledninger skal vedlegges kjøretøyet dokumentasjon.

Ved transporten er alle våre produkter kontrollert ved hjelp av vektkontroll-systemet. I tilfelle manglende bestanddeler er erstatningen bare mulig ved framvisning av etiketten som attesterer vektkontrollen.

Det er nødvendig å etterstramme alle bolter etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tiltrekningsmomentene).

- (S) Kontrollera alltid anvisningarna av fordonets tillverkare beträffande om den maximala tillåtna vikt av släpvagnen, samt maximala tillåtliga vertikala vikt på kulan vid användning av dragkroken. Fråga fordonets tillverkaren / den lokala återförsäljare om dom maximala dragvikterna som gäller för ditt fordon, och inte överstiga dom här värden, som är tillåtna för dragkroken.

Överbelastningen av dragkroken (dvs. att man inte följer tillverkarens instruktioner) kan leda till allvarliga skador av fordonet och/eller dragkroken.

I extrema fall, kan överbelastningen av dragkroken leda till att utrustningen som bogseras, oavsett om det är en släpvagn, en låda, en husvagn eller en cykelhållare lossnar.

Som ett resultat kan detta också orsaka allvarliga eller dödliga skador på personer.

Bosal kan inte hållas ansvarig för eventuella fel på produkten, som orsakats av felaktig användning, eller annan användning än den avsedda användningen (inklusive överlastning) av användaren, eller någon person för vilken användaren är ansvarig (artikel 185 (2) av N.B.W)).

Formeln för D-värdens beräkningen:

$$\frac{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} \times \text{Totalvikt av fordonet (kg)}}{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} + \text{Totalvikt av fordonet (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Dom monteringspunkterna, som är föreskrivna som standard, måste bibehållas.

Dom nationala riktlinjerna, angående officiell tillåtelse av tillbehör, måste bibehållas.

Dessa monterings- och användningsinstruktioner måste bifogas i fordonens dokumenten.

Innan leverans kontrollerar vi alla våra produkter med hjälp av ett viktkontrollsystem. I fall av frånvarande beståndsdelarna, kan vi endast acceptera önskingar om ersättning, om du framvisar etiketten, som intygar viktkontrollen.

Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).

FIN Vetokoukkua käyttäessä on noudatettava auton valmistajan ohjeet koskien suurinta sallittua vedettyä painoa ja suurinta pystysuoraa kuulankantavuutta. Kysy myyjältäsi paljonko sinun autosi suurin sallittu vedetty paino on, äläkä rasita vetokoukkua enemmän kuin sallittu.

Vetokoukun ylläpito, (eli asetusten rikkominen) johtaa auton ja/tai vetokoukun vakavaan vaurioon.

Ääritapauksessa ylläpito saattaa johtaa laitteen, eli perävaunun, asuntovaunun tai pyöränsaaleikon irrottautumiseen. Tämä saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai jopa kuoleman vetoautossa oleville henkilöille ja/tai alueella oleville syyttömille henkilöille.

Bosalia ei voi syyttää tuotteen sellaisista mahdollisista vioista, jotka aiheutti epänormaali tai asiaton käyttö (muun muassa ylläpito), joko käyttäjän tai sellaisen henkilön toimesta josta käyttäjä on vastuussa (N.B.W. pykälä 185 alio 2.).

Ajo-ominaisuuksien kannalta on noudatettava ajoneuvon valmistajan määräyksiä koskien perävaunun rasiasta ja hinaajan painoa. Katso hinattavan perävaunun enimmäispaino käsikirjasta tai auton rekisteriotteesta; vetokoukkua koskevia arvoja ei saa ylittää.

Laskelma D-määrän määrittelemiseen:

$$\frac{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} \times \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}}{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} + \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardina noudatettava määritelyjä kiinnityskohtia.

Asennuksessa on noudatettava virallisia lisävarusteiden asennusta koskevia määräyksiä.

Asennus ja huolto-ohjeet on hyvä tallettaa ajoneuvon asiakirjoihin.

Toimituksen yhteydessä kaikki tuotteemme tarkistetaan painontarkistusjärjestelmällä. Osien puuttuessa korvauspyyntö otetaan vastaan vain painontarkistuksen todistavan tarran esittämisen jälkeen.

Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys on tarkistettava.

I Quando si usa il dispositivo di traino fare sempre riferimento alle istruzioni del costruttore dell'autoveicolo per quanto riguarda il peso massimo rimorchiabile ed il peso massimo verticale sulla sfera. Informarsi presso il costruttore del veicolo o presso il suo distributore locale sul peso massimo rimorchiabile del vostro veicolo e non superare i valori ammessi per il dispositivo di traino.

Sovraccaricare il dispositivo di traino (o non osservare le istruzioni) può danneggiare il veicolo e/o il dispositivo stesso.

In casi estremi il sovraccarico del dispositivo di traino può portare allo sganciamento del traino (rimorchio, caravan o portabiciclette), con la conseguenza di causare gravi danni alle persone trasportate e/o alle persone che potrebbero trovarsi nell'area circostante in quel momento.

La Bosal non può essere ritenuta responsabile per i danni causati da un uso diverso o improprio del dispositivo di traino (incluso il sovraccarico) da parte dell'utente o di persona per la quale l'utente è responsabile (Articolo 185(2) dell' N.B.W.).

Formula per il calcolo del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo rimorchio (kg)} \times \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}}{\text{peso massimo rimorchio (kg)} + \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Le prescrizioni sui punti di fissaggio definiti dal costruttore del veicolo sono rispettate.

Le norme nazionali per l'omologazione dei dispositivi di traino montati sui veicoli debbono essere rispettate.

Le istruzioni di montaggio e di utilizzo del dispositivo di traino devono essere allegate ai documenti del veicolo.

Tutti i nostri prodotti sono controllati al momento della spedizione con un sistema di controllo peso.

In caso di parti mancanti si accettano richieste di sostituzione esclusivamente con l'etichetta di controllo peso.

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.

ⒸZ Při používání tažného zařízení vždy dodržujte pokyny výrobce vozidla vztahující se na maximální přípustnou hmotnost soupravy a maximální vertikální zatížení tažné koule.

Informujte se u výrobce/prodejce o maximální hmotnosti nákladu taženého Vaším vozidlem a nikdy nepřekračujte hodnoty přípustné pro tažné zařízení.

Přetížení tažného zařízení (tj. nedodržování předpisů) může vést k těžkým škodám buď na vozidle a/nebo na tažném zařízení.

V extrémních případech může takové přetížení vést k odtržení taženého přívěsu (nákladního nebo obytného), nebo nosiče jízdních kol. To by mohlo také způsobit vážné nebo smrtelné zranění osob, ať už v tažném vozidle a/nebo mezi kolemjdozcími.

Firma Bosal nenese odpovědnost za případné vady výrobku způsobené jeho nesprávným použitím nebo použitím na jiné, než určené účely (včetně přetížení), uživatelem nebo osobou, za kterou je zodpovědný uživatel (čl. 185 (2) NBW)).

Vzorec pro výpočet hodnoty D:

$$\frac{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} \times \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}}{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} + \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}} \times \frac{9.81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardně předepsané body zakotvení se musí dodržet.

Musí se dodržet předpisy daného národního nařízení ohledně úředního povolení doplňků.

Tyto předpisy instalace a provozu musí být v každém případě připojené k dokumentům vozidla.

Při dodávce jsou všechny naše výrobky kontrolované systémem pro kontrolu váhy. V případě doplnění chybějícího náhradního dílu, Vaši žádost na dodávku máme možnost přijmout pouze po prokázání nálepky o potvrzení kontroly váhy.

Po ujetí zhruba 1000 km je nutno zkontrolovat a dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty utahovacího momentu.

NL 034091 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer de bumper:
Demonteer in beide wielkasten 2 schroeven en klap de bekleding naar binnen en demonteer nu de zichtbare moer. Demonteer aan de voor- en onderzijde van de bumper 4 schroeven. Verwijder nu de bumper.
3. Demonteer de binnenbumper d.m.v. 4 moeren, deze komt te vervallen!
4. Schuif de linker steun "1" in de linker chassisbalk en monteer deze t.p.v. de gaten "A" m.b.v. contraplaatje "3" en 2 bouten M10x45, incl. veerringen handvast .
5. Schuif de rechter steun "2" in de rechter chassisbalk en monteer deze t.p.v. de gaten "A" m.b.v. contraplaatje "3" en 2 bouten M10x45, incl. veerringen handvast.
6. Monteer de onderhaak "4" t.p.v. de gaten "B" m.b.v. 4 bouten M10x50(10.9).
7. Zet de trekhaak vast. Hanteer hierbij de aanhaalmomenten zoals aangegeven op pagina 1.
8. Maak een bumper uitsparing volgens detail .
9. Herplaats de bumper. De bevestigingspunten aan de onderzijde vervallen.
10. Monteer de kogel en stekkerdoosplaat m.b.v. 2 bouten M12x70 (10.9), incl. veerringen en moeren. Zet de kogel vast. Hanteer hierbij de aanhaalmomenten zoals aangegeven op pagina 1.

D 034091 MONTAGEANLEITUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Den Stoßfänger demontieren:
Zwei Schrauben in beiden Radschutzkästen demontieren ,die Verkleidung nach innen klappen und die darunter befindliche Mutter demontieren. Vier Schrauben an der Vorderseite und Unterseite des Stoßfängers demontieren. Den Stoßfänger entfernen.
3. Den Innenstoßfänger demontieren (vier Muttern). Dieser wird nicht mehr benötigt!
4. Die linke Stütze "1" in den linken Chassisrahmen schieben und mit Gegenplatte "3", zwei Schrauben M10x45 und Federringen handfest an den Löchern "A" montieren.
5. Die rechte Stütze "2" in den rechten Chassisrahmen schieben und mit Gegenplatte "3", zwei Schrauben M10x45 und Federringen handfest an den Löchern "A" montieren.
6. Den Querträger "4" mit vier Schrauben M10x50 (10.9) an den Löchern "B" montieren.
7. Die Anhängervorrichtung festziehen. Handhaben Sie hierbei die Anzugsmomente gemäß Seite 1.
8. Einen Ausschnitt im Stoßfänger gemäß Detail vornehmen.
9. Den Stoßfänger wieder montieren. Die Befestigungspunkte an der Unterseite werden nicht mehr benötigt.
10. Die Kugel und die Steckdosenhalteplatte mit zwei Schrauben M12x70 (10.9), Federringen und Muttern montieren.
Die Kugel festziehen. Handhaben Sie hierbei die Anzugsmomente gemäß Seite 1.

GB 034091 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Dismount the bumper:
Dismount 2 screws in both wheel arches, fold in the lining and remove the nut underneath. Dismount 4 screws on the front – and underside of the bumper. Remove the bumper.
3. Dismount the inside bumper (4 nuts), this will no longer be used!
4. Slide the LH support "1" in the LH frame member and mount at the holes "A" using the plate "3", 2 bolts M10x45 and spring washers. Do not tighten yet.
5. Slide the RH support "2" in the RH frame member and mount at the holes "A" using the plate "3", 2 bolts M10x45 and spring washers. Do not tighten yet.
6. Mount the crossbar "4" at the holes "B" using 4 bolts M10x50 (10.9).
7. Attach the towbar. Use the tightening tolerances as shown on page 1.
8. Make a recess in the bumper as shown in the detail.
9. Remount the bumper. The fitting points on underside of the bumper will no longer be used.
10. Mount the tow ball and the socket plate using 2 bolts M12x70 (10.9), spring washers and nuts. Attach the ball. Use the tightening tolerances as shown on page 1.

F 034091 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Démontez le pare-chocs:
Démontez 2 vis dans les deux logements de roue, rabattez le revêtement vers l'intérieur et démontez l'écrou là-dessous. Démontez 4 vis en avant et au dessous du pare-chocs. Enlever le pare-chocs.
3. Démontez le pare-chocs intérieur (4 écrous). Il ne sera pas remonté.
4. Glissez le support gauche "1" dans le longeron de châssis gauche et monter, sans bloquer, au niveau des trous "A" à l'aide de la plaque "3", des 2 boulons M10x45 et des rondelles grower.
5. Glissez le support droit "1" dans le longeron de châssis droit et monter, sans bloquer, au niveau des trous "A" à l'aide de la plaque "3", des 2 boulons M10x45 et des rondelles grower.
6. Monter la traverse "4" au niveau des trous "B" à l'aide des 4 boulons M10x50 (10.9).
7. Fixer l'attelage. Utiliser les couples de serrage conformément à la page 1.
8. Découper le pare-chocs suivant le détail.
9. Remonter le pare-chocs. Les points de fixation au dessous ne seront pas utilisés.
10. Monter la boule et le support de prise à l'aide des 2 boulons M12x70 (10.9), des rondelles grower et des écrous.
Fixer la boule. Utiliser les couples de serrage conformément à la page 1.

E 034091 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Desmante el parachoques:
Desmante los 2 tornillos en los pasos de las ruedas de ambos lados, doble hacia arriba el tapiz y quite la tuerca autoblocante que se encuentra debajo del mismo. Desmante los 4 tornillos que se encuentran en la parte delantera e inferior del parachoques.
Quite el parachoques.
3. Desmante el parachoques interior (4 tuercas autoblocantes). ¡Este accesorio ya no se va a necesitar!
4. Deslice el soporte izquierdo "1" en el soporte de la parte izquierda del chasis y monte en los huecos "A" la lámina "3", utilizando 2 tornillos M10x45 y arandelas de fijación. No lo apriete todavía.
5. Deslice el soporte derecho "2" en el soporte de la parte derecha del chasis y monte en los huecos "A" la lámina "3", utilizando 2 tornillos M10x45 y arandelas de fijación. No lo apriete todavía.
6. Monte la travesa "4" en los huecos "B" utilizando 4 tornillos M10x50 (10.9).
7. Fijar el gancho de remolque. Aplicar para eso los pares de apriete según la página 1.
8. Recorte el parachoques según muestra la figura.
9. Vuelva a montar el parachoques. A los puntos de fijación que se encuentran en la parte inferior del parachoques ya no lo vamos a necesitar más.
10. Monte la bola de remolque y la lámina de soporte del enchufe utilizando 2 tornillos M12x70 (10.9), arandelas de fijación y tuercas autoblocantes.
Fijar la bola. Aplicar para eso los pares de apriete según la página 1.

DK 034091 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer, der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Fjern kofangeren:
Fjern de 2 stk. skruer fra hjulkasserne, fold indtrækket op, og fjern møtrikken fra undersiden. Fjern de 4 stk. skruer foran og på undersiden af kofangeren. Fjern kofangeren.
3. Fjern inderkofangeren (der er 4 stk. møtrikker), der bliver ikke brug for den fremover!
4. Skub venstre støttebeslag „1” ind i chassisvangen på venstre side, fastgør derefter beslag „3” i hullerne „A” vha. 2 stk. M10x45 skruer inkl. fjederskiver. Lad være med at spænde dem.
5. Skub højre støttebeslag „2” ind i chassisvangen på højre side, fastgør derefter beslag „3” i hullerne „A” vha. 2 stk. M10x45 skruer inkl. fjederskiver. Lad være med at spænde dem.
6. Monter tværvangen „4” i hullerne „B” vha. 4 stk. skruer M10x50, (10.9).
7. Fastgør tværvangen. Følg tilspændingsmomenterne på side 1.
8. Lav en udsparring i kofangeren iflg. tegning.
9. Sæt kofangeren på plads. Der bliver ikke brug for fastgørelsespunkterne på kofangerens underside mere.
10. Monter trækkuglen og stikdåsepladen vha. 2 stk. M12x70 (10.9) skruer inkl. fjederskiver og møtrikker. Fastgør trækkuglen. Følg tilspændingsmomenterne på side 1.

N 034091 MONTERINGSVEILEDNING

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Demonter støtfangeren:
Demonter de 2 skruene på begge hjulbuer, brett bekleddingen og fjern mutteren som er under den.
Demonter de 4 skruene fra støtfangerens fremside og underside. Demonter støtfangeren.
3. Demonter den indre støtfangeren (4 muttere), den trenger du ikke lenger.
4. Gli den venstre støtteplaten „1” inn i chassisvagnens venstre holder, og monter platen „3” til hullene „A” ved hjelp av 2 stykker M10x45 bolter og sprengskiver. Ikke trekk til boltene godt ennå.
5. Gli den høyre støtteplaten „2” inn i chassisvangens høyre holder og monter platen „3” til hullene „A” ved hjelp av 2 stykker M10x45 bolter og sprengskiver. Ikke trekk til boltene godt ennå.
6. Remonter tverrbjelken „4” ved hullene „B” ved hjelp av 4 stykker M10x50 (10.9) bolter.
7. Skru fast tilhengerfestet. Bruk de tiltrekningsmomentene som er oppgitt på side 1.
8. Lag en utsparring i støtfangeren i henhold til bildet.
9. Remonter støtfangeren. Festepunktene på undersiden av støtfangeren trenger du ikke lenger.
10. Monter kuledelen og kontaktholderen ved hjelp av 2 stykker M12x70 (10.9) bolter, sprengskiver og muttere. Skru fast kuledelen. Bruk de tiltrekningsmomentene som er oppgitt på side 1.

S 034091 MONTERINGSINSTRUKTION

1. Packa upp monteringsssatsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Montera av stötfångaren:
Montera av dom 2 skruvarna, vid både hjulbågarna, vika upp bekläddningen, och röja undan skruvmuttern undertill. Montera av dom 4 skruvarna, vid frambdelen och den undre delen av stötfångaren. Röja undan stötfångaren.
3. Montera av den inre stötfångaren (4 skruvmuttrarna). Denna kommer ej att användas mer!
4. Sticka in behållaren „1” vid den vänstra sidan, i underrede-behållaren vid den vänstra sidan, och montera den, vid hålen „A”, med hjälp av plattan „3”, 2 M10x45 skruvarna, och dom fjädrande underläggen. Skruva den ännu inte fullständigt.
5. Sticka in behållaren „2” vid den högre sidan, i underrede-behållaren vid den högre sidan, och montera den, vid hålen „A”, med hjälp av plattan „3”, 2 M10x45 skruvarna, och dom fjädrande underläggen. Skruva den ännu inte fullständigt.
6. Montera slån „4”, vid hålen „B”, med hjälp av 4 M10x50 skruvarna (10.9).
7. Sätt fast dragbalken. Använd härvid åtdragningsmomenten på sidan 1.
8. Göra en inristning i stötfångaren, enligt markeringen på teckningarna.
9. Montera tillbaka stötfångaren. Monterings-punkterna, som finns vid den undre delen av stötfångaren, kommer ej att användas mer.
10. Montera dragklotet, och plattan, som håller avläggaren, med hjälp av 2 M12x70 skruvarna (10.9), dom fjädrande underläggen, och skruvmuttrarna.
Sätt fast dragkulan. Använd härvid åtdragningsmomenten på sidan 1.

FIN 034091 ASENNUSOHJEET

1. Pura vetokoukkupakkaus ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät. Jos tarpeellista poista alustansuojaus kiinnityskohdista.
2. Pura puskuri:
Poista 2 ruuvia molemmista pyöräkaarista, taita peite ylös ja poista mutteri sen alta. Poista 4 ruuvia puskurin etu- ja alaosaan. Poista puskuri.
3. Poista sisäpuskuri (4 mutteria), sitä ei tästä edes tulla tarvitsemaan!
4. Liu'uta vasemman puolen pidike „1” vasemman puolen aluskehyspidikkeeseen ja asenna levy „3” reikiin „A” käyttämällä 2 M10x45 -ruuvia ja jousialuslevyjä. Älä kiristä niitä vielä.
5. Liu'uta oikean puolen pidike „2” oikean puolen aluskehyspidikkeeseen ja asenna levy „3” reikiin „A” käyttämällä 2 M10x45 -ruuvia ja jousialuslevyjä. Älä kiristä niitä vielä.
6. Asenna ristitanko „4” reikiin „B” käyttämällä 4 M10x50 (10.9) ruuvia.
7. Kiinnitä vetokoukku. Käytä sivulla 1 ilmoitettua kiristysmomenttia.
8. Tee syväne puskuriin kuvan mukaisesti.
9. Asenna puskuri paikalleen. Puskurin alaosaan olevia kiinnityspisteitä ei enää tarvita.
10. Asenna vetokuula ja pistokeenpitolevy käyttämällä 2 M12x70 (10.9) ruuvia, jousialuslevyjä ja muttereita.
Kiinnitä vetokuula. Käytä sivulla 1 ilmoitettua kiristysmomenttia.

I 034091 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Aprire l'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Smontare il paraurti:
Togliere le 2 viti dai parafranghi delle ruote, piegare la tappezzeria e togliere il dado di sotto. Togliere le 4 viti dalla parete inferiore del paraurti. Smontare il paraurti.
3. Smontare il paraurti interno (4 dadi). Di questo non ci sarà più bisogno!
4. Infilare il supporto sinistro „1” nel telaio e montare la lamiera „3” sui fori „A” utilizzando 2 bulloni M10x45, molle a tazza, rondelle piatte. Non stringere ancora.
5. Infilare il supporto destro „2” nel telaio e montare la lamiera „3” sui fori „A” utilizzando 2 bulloni M10x45, molle a tazza, rondelle piatte. Non stringere ancora.
6. Montare la traversa „4” sui fori „B” utilizzando 4 bulloni M10x50-es (10.9).
7. Fissare la struttura di traino serrando i bulloni alle coppie di serraggio indicata a pagina 1.
8. Eseguire un taglio sul paraurti secondo la figura allegata.
9. Rimontare il paraurti. Non c'è più bisogno dei punti posti sotto il paraurti.
10. Montare la sfera del gancio di traino e la lamiera di attacco utilizzando 2 viti M12x70 (10.9), molle a tazza, rondelle piatte e dadi.
Fissare la sfera di traino, applicando la coppia di serraggio indicata a pagina 1.

CZ 034091 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení.
Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek.
2. Odmontujte nárazník:
Odmontujte dva šrouby z obou oblouků kol, odklopte čalounění zavazadlového prostoru a odstraňte šroubovou matici pod ním. Odmontujte všechny 4 šrouby z přední a spodní části nárazníku. Odstraňte nárazník.
3. Odmontujte vložku nárazníku (4 šroubové matice), tuto už v budoucnu nebudete potřebovat!
4. Zasuňte konzolu číslo „1” na levé straně do trámu podvozku na levé straně, namontujte plech číslo „3” k bodům s označením „A” použitím dvou šroubů číslo M10x45 a podložek listové pružiny. Ještě je neutahujte!
5. Zasuňte konzolu číslo „2” na pravé straně do trámu podvozku na pravé straně, namontujte plech číslo „3” k bodům s označením „A” použitím dvou šroubů číslo M10x45 a podložek listové pružiny. Ještě je neutahujte!
6. Namontujte příčný nosník číslo „4” k bodům s označením „B” použitím 4 šroubů číslo M10x50 (10.9).
7. Namontujte tažnou tyč. Použijte kroutící momenty uvedené na straně 1.
8. Vytvořte vyhloubení na krycí desce na základě uvedených na výkresu.
9. Namontujte zpátky nárazník. Fixační body na spodní straně nárazníku už nebudete potřebovat.
10. Namontujte tažnou kouli a plech pro zástrčku pomocí dvou šroubů číslo M12x70 (10.9), podložek listové pružiny a šroubových matic.
Namontujte tažné kouli. Použijte kroutící momenty uvedené na straně 1.